**Marie Manga Auchecorne**

**Formation**

**DIPLOMAS Y HOBBIES**

**Formaciones :** Diplomados, Congresos, xxxxxxxxxx xxxxxx xxxxxxxxx xxxxxxxxxxxxxxxxx

**Hobbies:** xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx



**Cours de langue sept. 2017 – juil. 2018**

East China Normal University, Shanghai, Chine

* Cours de langue chinoise en vue de l'obtention du **HSK 5** (certificat de langue chinoise) et du **HSKK intermédiaire** (compétences orales).

**Licence Trilingue Appliquée à la Traduction nov. 2014 – juin 2017**

Institut Supérieur de Traduction, d’Interprétation et de Communication, Yaoundé, Cameroun

* Initiation à la traduction.
* Langue maternelle : **français** ; langues étrangères : **anglais** et **chinois**.

**Détails personnels**

Nom, prénoms :

**Auchecorne, Marie Manga**

Adresse e-mail :

**auchecorne7lad@gmail.com**

Numéro de téléphone :

**+237 673382542**

Adresse :

**Olembe entrée école**

**Yaoundé, Cameroun**

Date de naissance :

**11 juillet 1992**

Sexe :

**Féminin**

Nationalité :

**Camerounaise**

**Langues**

Français **C2**



Anglais **C1**



Chinois **C1**



Espagnol **A2**



**Expérience professionnelle**

**Traductrice principale, coordinatrice de projet, juin 2021 –**

**responsable du personnel**

Hunan Xianjun Construction Cameroon Ltd., Yaoundé, Cameroun

**Traductrice principale, coordinatrice de projet oct. 2020 – mars 2021**

DPC.SA, Yaoundé, Cameroun

* Traduction des documents écrits (livres, notes techniques…).
* Interprétation de la communication orale (conférences, échanges, entretiens…).
* Coordination du projet selon les règles et normes qui s’appliquent.
* Vérification de la conformité des livrables de chaque partenaire, notamment ceux donnant lieu à des paiements.
* Responsable du suivi administratif et financier des projets

**Traductrice principale oct. 2018 – oct. 2020**

Sinohydro, Ngaoundéré, Cameroun

* Revue de tous les documents du projet hydroélectrique BINI WARAK, à partir des documents techniques concernant les fouilles, les plans de conception et les schémas.
* Traduction des documents généraux de construction spéciaux du projet hydroélectrique qui stipulent l'exécution de tous les travaux de construction, toutes les installations et l'entretien des équipements et infrastructures.
* Traduction de contrats entre la principale entreprise de construction et les entreprises de sous-traitance.
* Traduction des procès-verbaux de réunions, des permis d'importation et d'exportation, des documents financiers et des factures.
* Très bonne capacité de communication en prise de parole en public et en interaction interpersonnelle.
* Très confidentielle car mon travail implique des factures, des contrats et des documents sensibles.
* Compétences interculturelles spéciales.
* Très ouverte d’esprit.

**Compétences comportementales**

* SDL Trados Studio 2019 et SDL Multiterm 2019
* Memsource
* Pack Microsoft office
* Internet Explorer
* Zoom, Skype, Skype for Business, Microsoft Teams, Cisco Webex Meetings, Slack

**Compétences numériques**